|  |  |
| --- | --- |
| **Appendix No. 2 on Tourist Services Sales Agent Agreement****ტურისტული მომსახურებების გაყიდვების შესახებ სააგენტო ხელშეკრულების****დანართი # 1**  | **N \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| Present Appendix was executed on:წინამდებარე დანართი გაფორმდა | **2025** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Pegas Georgia L.L.C**, presented by its Director Salome Beraia, acting in accordance with the Georgian Legislation, hereinafter referred to as the GSA (General Sales Agent)on the one hand and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, presented by its Director \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the SA, on the other hand, collectively referred to as the PARTIES, have concluded this Appendix on the following: | ერთის მხრივ, შპს **„პეგას ჯორჯია“** წარმომადგენილი მისი დირექტორის ქ-ნი სალომე ბერაიას სახით, რომელიც მოქმედებს საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, შემდგომში „გენერალური გაყიდვების აგენტი“ და მეორეს მხრივ, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, წარმოდგენილი მისი დირექტორის \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ სახით, შემდგომში მოხსენიებული, როგორც „გაყიდვების აგენტი“, ერთობლივად მოხსენიებული როგორც „მხარეები“, აფორმებენ წინამდებარე დანართს შემდეგზე: |
| The GSA and the SA agree to make following amendment to the Agreement executed between them on \_\_ day of \_\_\_20\_ № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  გენერალური გაყიდვების აგენტი და გაყიდვების აგენტი თანხმდებიან შეიტანონ შემდეგი ცვლილებები მათ შორის 20\_ წლის \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ს გაფორმებულ ხელშეკრულებაში. |
|  | In addition of cancelation terms and conditions described in Appendix 1, article 1, in case of the request cancellation or any changes made to the request for a UAE tour, on request of the GSA the SA shall pay the actually incurred expenses of the former in the amount of (The date of the exhibition will be updated on the site: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge) )  | 1-ლ დანართის 1 მუხლში აღწერილი გაუქმების პირობების გარდა, არაბთა გაერთიანებული საემიროების ტურის გაუქმების მოთხოვნის ან მოთხოვნაში ცვლილებების შემთხვევაში, გენერალური გაყიდვების აგენტის მოთხოვნით გაყიდვების აგენტმა მას უნდა გადაუხადოს ფაქტობრივად გაწეული ხარჯები (გამოფენის ჩატარების თარიღი გამოქვეყნდება საიტზე: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge) ) შემდეგი თანხის ოდენობით:   |
|  | **EID AL-ADHA**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services  | **EID AL-ADHA**: - ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს.  |
|  | **GITEX TECHNOLOGY WEEK**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **GITEX TECHNOLOGY** **WEEK**: - ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს.  |
|  | **GULFOOD EXPO**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **GULFOOD EXPO**: - ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს. |
|  | **BIG 5 EXHIBITION**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **BIG 5 გამოფენა**: - ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს. |
|  | **NEW YEAR**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **ახალი წელი**: ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს. |
|  | **ARAB HEALTH Exhibition**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **არაბეთის ჯანმრთელობასთან დაკავშირებული გამოფენა -** ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს. |
|  | **INTERSEC**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **INTERSEC**: - ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს. |
|  | **GULFOOD EXPO**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **GULFOOD EXPO**: - ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს.  |
|  | **MIDDLE EAST ELECTRICITY**:– all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **MIDDLE EAST ELECTRICITY**: ყველა მგზავრობა ამ პერიოდის განმავლობაში ექვემდებარება 21-დღიან ჯარიმას გამოუცხადებლობისა და მოგზაურობის გაუქმებისთვის. ორივე თარიღი მოიცავს ტურისტული მომსახურებების სრული ღირებულების 100%-ს. |
|  | Any amendment in Customer details (name, surname, other information) rendered 10 days or less prior to departure will cost USD 30 (thirty). | გამგზავრებამდე 10 დღით ადრე ან ნაკლებ დროში კლიენტის მონაცემებში (სახელი, გვარი, სხვა ინფორმაცია) ნებისმიერი ცვლილების ღირებულებაა 30 (ოცდაათი) აშშ დოლარი.  |
|  | In case if any persons who is using Tourist Services provided by KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED will not leave UAE as it is indicate Tourist Services dates, Stay in UAE or brake VISA rules of UAE, SA is liable to pay Penalty in amount of 3000 (three thousand) USD per person per case. | იმ შემთხვევაში, თუ პირი, რომელიც სარგებლობს KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED-ის მიერ მოწოდებულ ტურისტული მომსახურებებით, არ დატოვებს არაბთა გაერთიანებულ საემიროებს ტურისტული მომსახურებებში მითითებულ დღეებში, დარჩება არაბთა გაერთიანებულ საემიროებში ან დაარღვევს არაბთა გაერთიანებულ საემიროების სავიზო წესებს, გაყიდვების აგენტი ვალდებული იქნება გადაიხადოს ჯარიმა 3000 (სამი ათასი) აშშ დოლარის) ოდენობით ერთ ადამიანზე, თითოეულ შემთხვევაში. |
|  | Tourist Services provided by KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED for UAE includes Visa Support. Visa Support fees is 80 USD per visa application. Visa Support fees in nonrefundable fee and it will be dedicated from any kind of cancelation, now show or non-payment | KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED-ის მიერ არაბეთთა გაერთიანებული საემიროებისთვის მოწოდებული ტურისტული მომსახურებები მოიცავს ვიზის უზრუნველყოფას, რომლის ღირებულებაა 80 აშშ დოლარი თითო სავიზო განაცხადისთვის. ვიზის უზრუნველყოფის საფასური არ ექვემდებარება დაბრუნებას და გამოქვითული იქნება ნებისმიერი სახის გაუქმების, გამოუცხადებლობის ან თანხის გადაუხდელობის შემთხვევაში.  |
|  | All other terms and conditions of main agreement and its Appendix remain unchanged. | ძირითადი ხელშეკრულების ყველა სხვა პირობა და მისი დანართი რჩება უცვლელი. |
|  | This Appendix shall be an undividable part of Contract No. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** dated \_\_\_\_\_\_.2025 entered by and between the parties. This Appendix shall become effective upon its signing by the Parties. | წინამდებარე დანართი წარმოადგენს მხარეთა შორის 2025 წლის \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ გაფორმებული ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს და ძალაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერისთანავე.  |